

Formulaire de description d' « activité » pour alimenter la BAI (Base d'Activités de l'Intercompréhension) sur MIRIADI :

<https://www.miriadi.net/activity>

Concrètement, il vous est demandé de présenter votre séquence pédagogique / unité didactique en la présentant comme une "activité" de **la BAI en 4 parties** (Présentation de l'activité ; Contexte d'apprentissage ; Description de l'activité ; Documents supports), voir par exemple ["Les Indiens du Brésil et la coupe du monde" en 5 langues romanes](#)

* renseignement obligatoire

1. Présentation générale *

Titre *

« En français et en espagnol, la gente se entienda ».

Type *



Activité



Évaluation

Objectif principal * (pas de limite maximale de longueur mais 3 ou 4 lignes doivent suffire)

Reconnaître les similitudes entre le français et l'espagnol afin de pouvoir comprendre un texte écrit en français.

Objectifs secondaires (pas de limite maximale de longueur, ajouter des lignes si nécessaire)

Réaliser une simulation du DELF A2 (production et compréhension écrites)

Fiches associées de la BAI Miriadi (consulter <https://www.miriadi.net/activity>)

Aucune.

Auteur(s) de l'activité * (indiquer les noms complets)

Roberth Quiroz, Stephanie Padilla Arias, Tullia Passagne.

Email des auteur(s) de l'activité

tulliapassagne7@gmail.com

roberth1990@gmail.com

s.padilla19@hotmail.com

Période de création de l'activité * (indiquer l'année)

Octobre-Décembre 2019

Fiche liée à *

- ☐ un scénario Miriadi
- ☒ un parcours didactique hors Miriadi
- ☐ aucun parcours didactique existant

2. Contexte d'apprentissage *

Public ciblé * (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ apprenants
- ☐ enseignants
- ☐ formateurs

Tranche(s) d'âge / scolarisation * (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☐ Enfants / cadre académique
- ☐ Enfants / cadre non académique
- ☒ Adolescents / cadre académique
- ☐ Adolescents / cadre non académique
- ☐ Adultes / cadre académique
- ☐ Adultes cadre non académique

Langue(s) source(s) (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ Langue(s) romane(s)
- ☐ Anglais
- ☐ Langue(s) germanique(s) autre(s) que l'anglais
- ☐ Langue(s) slave(s)
- ☐ Autres

Langue(s) cible(s) * (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ Langue(s) romane(s)
- ☐ Anglais
- ☐ Langue(s) germanique(s) autre(s) que l'anglais
- ☐ Langue(s) slave(s)
- ☐ Autres

Modalité de travail * (cochez un seul élément)

- ☐ Tutorisé, en présentiel
- ☐ Tutorisé, à distance

- ☒ Tutorisé, hybride
- ☐ Non tutorisé (auto-apprentissage)

Durée totale de l'activité * (Exemple : 1,5 pour 1H30)

3 heure(s)

Nombre de séances (aulas, cours)

3 séances

Contraintes techniques (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ Connexion internet
- ☒ Ordinateur
- ☐ Postes informatiques pour les élèves
- ☐ Lecteur DVD
- ☐ Lecteur de CD
- ☐ Lecteur de CD-Rom
- ☐ Ecran de projection
- ☒ Haut-parleurs (sur les ordinateurs)

Pistes pour évaluation (pas de limite maximale de longueur)

L'évaluation se déroule de manière autonome. Chaque apprenant reçoit son feed-back lorsqu'il termine un exercice. Pour la dernière activité (la tâche finale), l'enseignant évalue les compréhensions orales et écrites selon la simulation proposée pour l'examen DELF A2 Junior.

3. Description de l'activité *

Déroulement + consignes * (pas de limite maximale de longueur)

3 séances composées de plusieurs activités

Séance 1 :

Ouverture de la séance avec un document déclencheur.

→ C'est une vidéo didactisée, dans laquelle des personnages ont une interaction en français au restaurant (salutations, commande des plats et des menus). Cette vidéo permet l'entrée dans la séquence, la découverte des codes socio-culturels d'un échange en contexte spécial (au restaurant) et le vocabulaire associé à celui-ci. Afin de permettre une compréhension optimale par les apprenants, les dialogues des personnes sont écrits dans des bulles de paroles, toujours en français (langue cible ici) évidemment.

Activité 1: Drag and drop (espagnol - français). Activité de découverte du vocabulaire transparent. Du fait de sa simplicité, elle permet aux apprenants de se sentir en sécurité et d'enlever cette appréhension d'apprendre une nouvelle langue. Elle met en avant la similarité des langues pour en faciliter l'apprentissage.

Consigne → Associez les mots à leur traduction.

Activité 2: Memory (espagnol - français). Activité toujours avec le même objectif que la précédente.

Consigne → Retournez les cartes pour former des paires.

Activité 3: L'idée de cette activité est de travailler la syntaxe à partir d'un texte. Toujours en comparant les deux langues dans l'optique de faire ressortir l'intercompréhension en observant des similitudes entre elles.

Consigne → Dans un premier temps, vous lirez ce dialogue entre une serveuse et deux clients au restaurant.

Dans un second temps, observez et indiquez les similitudes grammaticales et syntaxiques entre le français et l'espagnol.

Séance 2:

Cette séance a comme but d'entraîner l'apprenant à l'aide d'activités interactives. Elle est composée de trois parties, dont les 2 premières sont des activités sur ClassZone et H5P et la dernière propose une activité de production écrite.

Consignes

Activité 1 : Laure vient d'écrire une lettre à son amie Lucy. Lisez la lettre et ensuite répondez aux questions ci-dessous.

Activité 2 : Trouvez le mot correspondant à l'image ou bien sa traduction, écrivez-le en français.

Activité 3 : Pour pratiquer ce que vous avez appris jusqu'à présent, vous allez rédiger un texte où vous allez raconter une expérience dans un restaurant que vous avez visité en Suisse. Ce texte devra contenir entre 60 et 80 mots.

Séance 3 :

La dernière séance est proposée en tant que simulation de l'épreuve Delf A2 Junior Scolaire. Les apprenants auront 1h15 minutes pour réaliser les deux parties travaillées tout au long de notre séquence: La compréhension écrite et la production écrite.

D'abord, les apprenants devront compléter la compréhension des écrits qui est divisée en 4 parties:

- La compréhension des annonces courtes.
- La compréhension d'un message personnel.
- La compréhension des instructions.
- La compréhension des documents informatifs courts.

Les apprenants doivent répondre aux questions à choix multiples, rédiger des réponses courtes ou justifier leurs réponses en citant le texte lu. Ils auront 30 minutes pour répondre aux différents types de questions.

Ensuite, on commencera avec la production écrite. Pour cette partie, les apprenants auront 45 minutes et ils devront rédiger deux types de textes. D'une part, ils devront

raconter une expérience personnelle et d'autre part ils devront répondre à un message sous la forme de message électronique, lettre, carte postale ou autre.

Chaque texte rédigé devra avoir minimum 60 mots, dans lesquels il est impératif qu'ils saluent et prennent congé avec des expressions propres au contexte.

Finalement, pour la correction de l'épreuve, l'enseignant aura des grilles d'évaluation proposées dans le même manuel ainsi que les réponses des examens qui sont comprises dans les corrigés du manuel.

Consigne

C'est une simulation du DELF A2 junior, vous n'aurez qu'à effectuer la partie de compréhension écrite ainsi que la partie de production écrite. Vous aurez 1h15 pour le faire. Pour la partie compréhension écrite, faites tous les exercices proposés et répondez en français. Puis pour la partie production écrite, rédigez un texte sur le sujet donné en respectant le nombre de mots minimum.

Activité(s) langagière(s)

Compréhension d'une langue

- ☒ À l'écrit
- ☐ À l'oral

Compréhension de plusieurs langues en parallèle

- ☒ À l'écrit
- ☐ À l'oral

Compréhension d'interactions plurilingues

- ☐ À l'écrit
- ☐ À l'oral

Pratique d'interactions plurilingues

- ☐ À l'écrit
- ☐ À l'oral

Habilité(s) ciblée(s) (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ Traitement de la transparence
- ☐ Traitement de l'opacité
- ☐ Adaptation de l'expression
- ☐ Médiation

Composante(s) majeure(s) (Vous pouvez choisir plusieurs éléments)

- ☒ Composante culturelle
- ☒ Composante linguistique
- ☐ Composante paraverbale

- ☒ Composante sociale et communicative

Référentiel apprenant (du REFIC <https://www.miriadi.net/refic>)

(Vous pouvez choisir plusieurs éléments, cochez autant d'éléments que nécessaire)

☐ Le sujet plurilingue et l'apprentissage

- ☐ Savoir valoriser son profil langagier et connaître son environnement linguistico-culturel
 - ☒ Savoir valoriser son profil langagier
 - ☐ Développer des attitudes de disponibilité face à la diversité linguistique et culturelle
- ☐ Savoir organiser son apprentissage en Intercompréhension
 - ☒ Savoir planifier son apprentissage en autonomie
 - ☐ Savoir adopter des procédures d'apprentissage réflexif
 - ☒ Savoir évaluer son apprentissage

☐ Les langues et les cultures

- ☐ Avoir un socle de connaissances sur les notions de langue et de plurilinguisme
 - ☒ Comprendre les principes d'organisation et d'usage d'une langue
 - ☐ Avoir un socle de connaissances sur la diversité et la variété linguistiques
- ☐ Avoir un socle de connaissances sur les langues apparentées
 - ☐ Connaître la notion de famille de langues
 - ☒ Connaître quelques particularités linguistiques des langues en présence
- ☒ Avoir des connaissances sur les liens entre les langues et les cultures
 - ☐ Savoir qu'il existe des relations complexes entre langues, cultures et sociétés
 - ☐ Savoir que la culture joue un rôle dans la communication plurilingue
 - ☐ Savoir que proximité linguistique et paralinguistique n'implique pas toujours identité de référence socio-culturelle

☐ La compréhension de l'écrit

- ☒ Savoir mobiliser des stratégies générales de compréhension écrite
 - ☐ Savoir choisir une approche de lecture
 - ☐ Savoir réaliser un parcours de compréhension globale
- ☒ Savoir développer des techniques spécifiques à l'intercompréhension à l'écrit
 - ☒ Savoir s'appuyer sur le lexique aisément identifiable
 - ☒ Savoir reconnaître des mots à partir de correspondances graphiques et phonologiques interlangues
 - ☐ Savoir analyser les mots pour en reconstruire le sens
 - ☐ Savoir faire des hypothèses sur le sens des mots à partir des contextes discursifs et sémantiques
 - ☒ Savoir s'appuyer sur les correspondances morpho-syntaxiques entre les langues

- ☐ Savoir traiter l'information à partir de textes dans plusieurs langues

☐ **La compréhension de l'oral**

- ☐ Se rendre compte des spécificités de la compréhension à l'oral pour aborder la tâche avec confiance
 - ☒ Connaître quelques caractéristiques générales du discours oral
 - ☐ Savoir prendre en compte les paramètres dont peut dépendre le degré de compréhension des documents oraux
- ☐ Savoir développer un parcours de compréhension globale
 - ☒ Savoir reconnaître le format global d'un texte oral
 - ☐ Savoir tirer profit des éléments prosodiques du discours
 - ☒ Comprendre le sens des mots et expressions
 - ☐ Savoir mettre en oeuvre des stratégies procédurales de compréhension à l'oral
- ☒ Savoir mobiliser des stratégies d'intercompréhension à l'oral

☐ **L'interaction plurilingue et interculturelle**

- ☐ Comprendre pour interagir
 - ☐ Savoir identifier les types et les contextes de l'interaction pour activer une modalité de communication adéquate
 - ☐ Savoir identifier les intentions des interlocuteurs lors d'une interaction plurilingue
 - ☐ Savoir interpréter les spécificités de la dynamique d'une interaction plurilingue et pluriculturelle
- ☐ Savoir participer à une interaction plurilingue
 - ☐ Savoir engager une communication en intercompréhension
 - ☐ Savoir participer à la dynamique interactionnelle dans un échange collaboratif
 - ☐ Savoir moduler son expression dans la langue de son choix pour faciliter l'interaction plurilingue (interproduction)

Référentiel enseignant (du REFdic <https://www.miriadi.net/refdic>)

(Vous pouvez choisir plusieurs éléments, cochez autant d'éléments que nécessaire)

☐ **Dimension éthique et politique**

- ☐ S'engager pour le respect des droits linguistiques
 - ☐ Situer son intervention éducative dans la perspective d'une plus grande justice et équité linguistiques dans la communication
 - ☐ Comprendre la pertinence de l'IC par rapport au respect des droits linguistiques et culturels
 - ☐ Agir de façon éthique et responsable face à la diversité linguistique et culturelle dans les échanges plurilingues
 - ☐ Combattre les préjugés et stéréotypes sur les langues qui sont autant d'obstacles à la reconnaissance concrète des droits linguistiques

- ☐ S'engager pour une éducation linguistique démocratique
 - ☐ S'engager dans des actions de promotion d'éducation plurilingue, tout en mettant en évidence le rôle du langage et des différentes langues dans la communication entre les sujets et les groupes
 - ☐ Mettre en valeur les sujets comme médiateurs de leurs langues-cultures
 - ☐ Inscrire l'IC dans le cadre d'une éducation linguistique globale et intégrée

- ☐ Promouvoir le dialogue interculturel
 - ☐ Réfléchir sur les raisons et les finalités d'un travail interculturel autour de l'intercompréhension
 - ☐ Participer activement dans des équipes multilingues, multiculturelles et multidisciplinaires en vue de la promotion du dialogue interculturel
 - ☐ Identifier des domaines/thématiques qui permettent d'enclencher des réflexions qui interpellent les identités multiples des participants dans les situations de formation
 - ☐ Travailler à l'évolution des représentations et stéréotypes sur les langues et les cultures dans la communication interculturelle
 - ☐ Contribuer de façon éthique et déontologique à la création d'espaces de communication accueillants, à la participation pro-active et responsable, en favorisant une ambiance de sécurité communicative

☐ **Dimension langagière et communicative**

- ☒ Développer son répertoire linguistico-culturel
 - ☐ Mobiliser son répertoire langagier dans des situations de communication multilingue et interculturelle, notamment à travers les TICE
 - ☒ Prendre conscience de son répertoire linguistique et communicatif et l'analyser
 - ☐ Acquérir des connaissances sur les langues et les cultures, sur leurs caractéristiques spécifiques
 - ☐ S'engager à faire évoluer son répertoire plurilingue et sa capacité de communication interculturelle
 - ☐ Analyser les représentations sur les langues et les cultures afin d'adopter des attitudes d'ouverture par rapport à la communication plurilingue et interculturelle

- ☒ Développer ses compétences d'apprentissage en intercompréhension
 - ☐ Utiliser les ressources d'information et de communication, y compris les ressources numériques, en vue du développement professionnel de ses compétences communicatives en intercompréhension
 - ☒ Réfléchir sur ses connaissances didactiques, pédagogiques et numériques en vue d'un travail en intercompréhension en présentiel, hybrides et à distance
 - ☐ S'engager dans des formations linguistiques et en didactique des langues, notamment en intercompréhension et en éducation plurilingue

- ☐ Développer ses compétences de communication en IC
 - ☐ Mobiliser des stratégies de communication dans de nouvelles situations d'interaction plurilingue
 - ☐ Développer les compétences de médiation dans des situations de communication plurilingue et pluriculturelle en intercompréhension

☐ **Dimension pédagogique et didactique**

- ☐ S'approprier des savoirs sur l'intercompréhension dans le cadre des approches plurielles

- ☐ Élargir ses connaissances professionnelles, y compris la mise en question de ses conceptions sur l'enseignement des langues-cultures
- ☐ Connaître les notions de profil linguistique et de compétence plurilingue et interculturelle
- ☐ Connaître les approches plurielles aux langues-cultures, et plus spécifiquement l'approche de l'intercompréhension
- ☐ Connaître les présupposés théoriques, les principes didactiques et les résultats de la recherche en intercompréhension
- ☐ Connaître les finalités éducatives de l'intercompréhension (linguistiques, culturelles, communicatives, politiques et formatives)
- ☒ Élaborer un projet d'intervention en intercompréhension
 - ☐ Analyser son contexte d'intervention afin de repérer un espace potentiel pour un projet didactique en intercompréhension
 - ☐ Chercher activement des partenaires et créer des situations d'échange et de collaboration
 - ☐ Concevoir des parcours de formation à l'intercompréhension en fonction des contextes de son public et de ses interlocuteurs ainsi que des dispositifs choisis (présentiel et/ou à distance)
 - ☐ Organiser l'insertion curriculaire de l'intercompréhension dans son contexte d'intervention
 - ☐ Chercher, analyser et sélectionner des dispositifs et des matériels didactiques en intercompréhension, en présence et/ou à distance
- ☐ Réaliser une intervention didactique en intercompréhension
 - ☒ Analyser la diversité des répertoires des sujets impliqués (linguistiques, culturels, stratégiques, numérique, le niveau de leurs compétences en intercompréhension, etc.) et leurs besoins d'apprentissage contextuels
 - ☐ Gérer des situations d'interaction à distance en intercompréhension
 - ☐ Mobiliser et développer les répertoires linguistico-communicatifs, cognitifs, affectifs et métacommunicatifs des apprenants
 - ☐ Développer les compétences stratégiques des apprenants dans des situations de contact de langues
 - ☒ Entretenir le goût des langues et la motivation à l'apprentissage en intercompréhension
- ☐ Évaluer le parcours de formation et valoriser les résultats
 - ☐ Évaluer selon différentes modalités le travail didactique développé autour de l'intercompréhension
 - ☐ Valoriser les résultats obtenus individuellement et les réalisations collectives
 - Réfléchir sur ses pratiques de formation à l'intercompréhension, en présence et/ou en ligne

Niveau(x) visé(s) *

Vous pouvez choisir plusieurs éléments

- ☐ Sensibilisation
- ☒ Entraînement
- ☐ Perfectionnement

Domaine(s) visé(s) *

Vous pouvez choisir plusieurs éléments

- ☒ Langues
- ☐ DNL (discipline non-linguistique)
- ☐ Professionnel

Variante(s) possible(s) (pas de limite maximale de longueur)

Cette activité peut être appliquée à d'autres langues romanes en adaptant le lexique utilisé, notamment sur un public francophone qui apprend l'espagnol.

4. Documents supports

Joindre le ou les fichiers du ou des document(s) support(s), de préférence aux deux formats pdf et doc (ou docx, rtf ou odt)

Si nécessaire, joindre un fichier récapitulant les liens externes

Joindre également les documents de présentation (type diaporama)